



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
19 April 2011
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 68 повестки дня
Поощрение и защита прав человека

Совет Безопасности
Шестьдесят второй год

**Идентичные письма Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Исламской Республики Иран
при Организации Объединенных Наций от 15 апреля 2011 года
на имя Генерального секретаря, Председателя Генеральной
Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел Исламской Республики Иран Али Акбара Салехи на имя Генерального секретаря, касающееся ситуации в Бахрейне (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 68 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эшаг аль-Хабиб
Посол
Поверенный в делах



Приложение к идентичным письмам Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций от 15 апреля 2011 года на имя Генерального секретаря, Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Текущая ситуация в Королевстве Бахрейн является источником глубокой озабоченности для народа и правительства Исламской Республики Иран. Поскольку моя страна расположена в непосредственной близости от Бахрейна и имеет давние и глубокие исторические и культурные связи с его населением, мы не можем безразлично относиться к ситуации, которая может выйти из-под контроля и привести к дестабилизации положения в Персидском заливе в целом с последствиями для более широкого региона Ближнего Востока и остального мира.

Глубокая озабоченность, ощущаемая в моей стране, объясняется рядом прискорбных событий в Бахрейне, о которых кратко говорится ниже:

- Сообщения из различных источников указывают на то, что с середины февраля народ Бахрейна в ходе своего мирного восстания в основном выдвигает такие законные требования, как проведение политических реформ, расширение участия в политической жизни, обеспечение большего уважения прав человека в стране, освобождение политзаключенных, прекращение дискриминации подобной апартеиду и предоставление права избирать своих представителей в парламент и правительство. К сожалению, ответом на их мирное выражение своих социальных и политических устремлений явились репрессии и преследование. В результате была открыта стрельба с близкого расстояния по безоружным мирным демонстрантам и многие из них пропали без вести, частные дома были разрушены, крупнейшая больница страны оказалась в осаде, и ее медицинский персонал, в том числе работники скорой помощи, был избит, тем самым было приостановлено осуществление права на жизнь.
- Главная обеспокоенность связана с принятыми и осуществляемыми мерами, которые указывают на то, что в Бахрейне проводится политика подавления. Иностранное военное вмешательство в Бахрейн было предпринято только для того, чтобы укрепить возможности правительства в плане подавления законных народных выступлений. Мы убеждены, что политика подавления никогда не являлась правильным ответом, особенно в ситуации, когда люди восстали, чтобы потребовать осуществления своих основных прав. Напротив, подавление может обострить ситуацию и довести общество до точки кипения.
- Очень жаль, что политика подавления разворачивается в Бахрейне на глазах Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и великие державы решили остаться в стороне и не хотят предпринимать никаких действий, по крайней мере, с целью осудить насилие в отношении мирных жителей. Указывает ли это на то, что, как и везде, хорошие союзники могут всегда рассчитывать на большее в плане насилия, и, когда на карту поставлены корыстные интересы, можно выступить в поддержку диктато-

ров и на время отказаться от защиты широко рекламируемых «ценностей»?

- Пользуясь этой возможностью, я хотел бы категорически отвергнуть отчаянные попытки властей Бахрейна, стремящихся обвинить правительство моей страны в ситуации, которая является результатом только их собственных просчетов и ошибок. Хотя дружба и близкие связи между иранцами и бахрейнцами прочно основаны на их древней и в основном общей истории, последние, как и любой другой народ, не нуждаются в поощрении из-за рубежа, для того чтобы начать движение в стремлении добиться осуществления своих основных прав. Более того, никакие обвинения не могут опровергнуть тот факт, что в отношении безоружных демонстрантов совершаются нарушения прав человека.

Поскольку никакого военного решения проблем в Бахрейне не существует, и иностранная военная интервенция против внутреннего мирного движения рано или поздно приведет к обострению ситуации, правительство моей страны осуждает применение насилия против мирных жителей и требует вывести иностранные войска из Бахрейна. В то же время, я хотел бы призвать Организацию Объединенных Наций, особенно Совет Безопасности, выполнить свои обязательства и потребовать, чтобы власти Бахрейна и руководство вооруженных сил, осуществляющих вмешательство, воздерживались от применения насилия против мирных жителей, чтобы правительство Бахрейна обращалось со всеми бахрейнцами справедливым образом, с уважением чести и человеческого достоинства, и чтобы проблемы в стране решались на основе политического диалога.

В то же время, международному сообществу необходимо приложить усилия, с тем чтобы продемонстрировать уважение к устремлениям подавляющего большинства жителей Бахрейна, и сделать все, что в его силах, чтобы помочь удовлетворить их законные чаяния. В стремлении потребовать от властей Бахрейна выполнения их международно-правовых обязательств не следует, однако, допускать шагов, которые могут привести к отчуждению бахрейнцев.

(Подпись) Али Акбар Салехи
Министр иностранных дел
Исламской Республики Иран